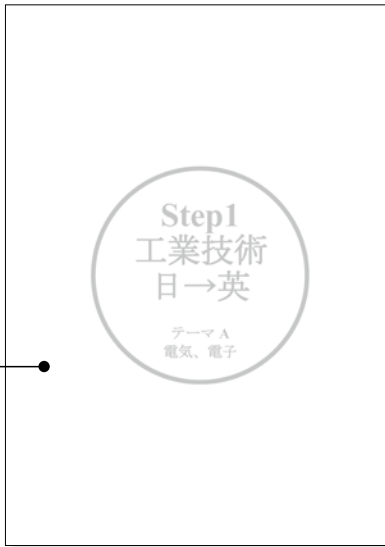


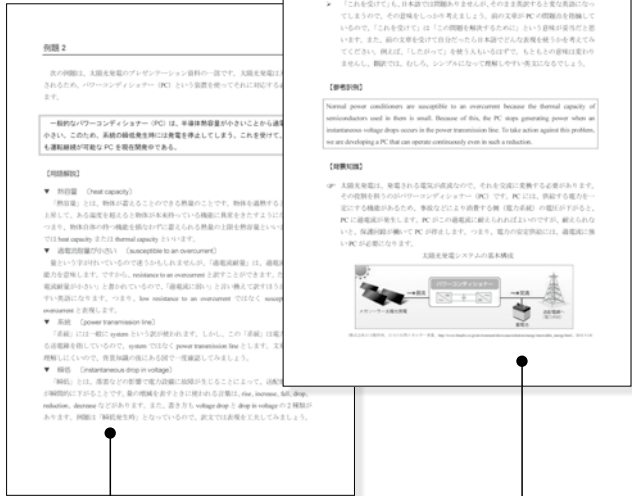
Step1（実践）の教材

p1



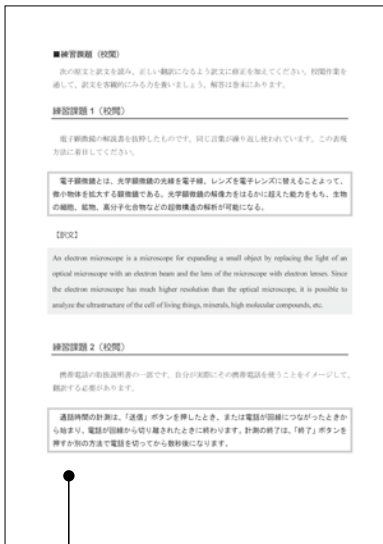
Step1 は、テーマ A、B、C の 3 つのテーマのテキストで構成されています。テーマごとに課題を通して専門用語・背景知識を学ぶと同時に、分野特有の表現・思考法を養います。各テーマのテキストの構成は同じです。

p2 例題



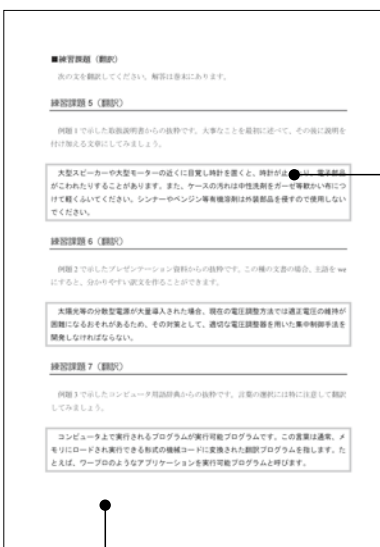
まず4題の例題に挑戦します。【用語解説】と【翻訳のポイント】を参照して訳文を推敲し、翻訳が完成したら【参考訳例】と【背景知識】を参照して、翻訳や専門知識の研究を行ってください。

p3 練習課題（校閲）



原文と訳文を比較し、訳文の誤りを直す校閲課題に挑戦します。校閲作業を通して、訳文を客観的に見る力を養います。

p4 練習課題（翻訳）

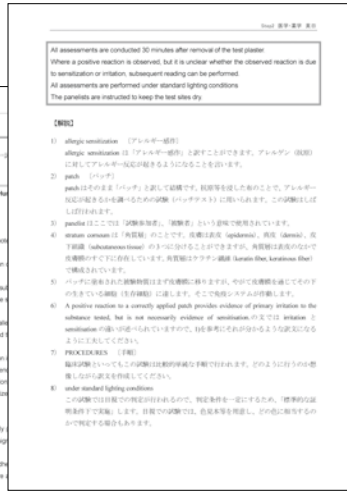
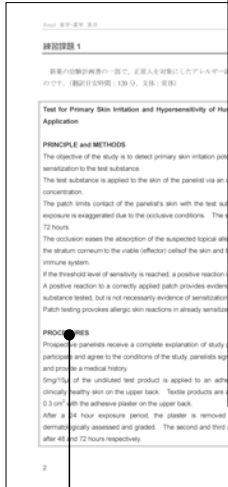


例題と校閲課題の勉強をもとに、翻訳の練習課題に取り組みます。長文の練習課題では、翻訳スピードも意識しながら正確な翻訳力を養います。翻訳が終わったら巻末の解答例を参照して復習を行ってください。

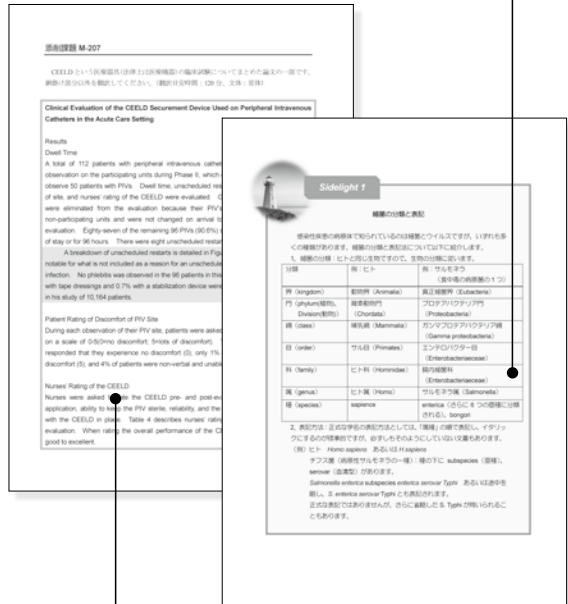
練習課題が終了したら、いよいよ添削課題の翻訳にチャレンジ。これまでの勉強を最大限に活かし、実際に翻訳を「納品」する意識で訳文を作成してください。最終チェックが終了したら課題を提出。返却された添削と参考訳例をもとに復習を行ってください。

Step2（プロ）の教材

p1 練習課題

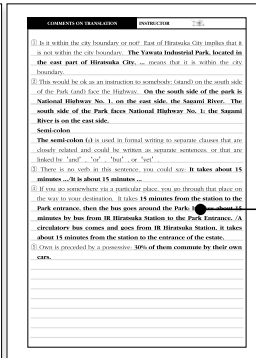
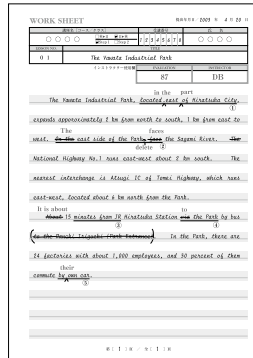


p2 添削課題



練習課題の翻訳に取り組みます。【解説】には、専門用語や翻訳のポイントが記されていますので、それらを参照しながら訳文を推敲します。最終チェックが終了したら、【参考訳例】をもとに訳文の比較研究を行ってください。練習課題は4題あります。

添削答案



練習課題が終了したら、添削課題の翻訳に入ります。Step1 同様、「納品」する意識で翻訳に取り組んでください。最終チェックが終了したら、課題を提出します。

添削には個別に詳細なコメントと点数を付してお返しします。英訳はネイティブのインストラクターが添削を担当します。コメントを参考にし、参考訳例と合わせて復習することが上達への近道です。点数の目標は90点です。

疲れたときは、コラムで一息。



2003 年から連載され大反響を呼んだメールマガジン「英語通! 翻訳コーディネーターのぼやき日記」が、Step1、Step2 のテキスト内のコラムとして復活。翻訳コーディネーター Jun さん（♂）の日々のぼやきと、ダレン先生のくだけたワンポイントレッスンを「ボケとツッコミ」の形式でお届けいたします。激務に耐える Jun さんに共感して疲れた心を癒すもよし、ダレン先生のブラックジョークで笑うもよし、学習の合間の息抜きにご利用ください。



実際のテキストはすべてカラーです。